

A.T.V.  
199

# PASA DE CHIMBOS



ZARZUELA EN DOS ACTOS

FOR

Resurrección María de Azkue, Presbítero.



BILBAO—1898

Imprenta y encuadernación de la Revista EUSKALZALE

Jardines, 10, 2.º

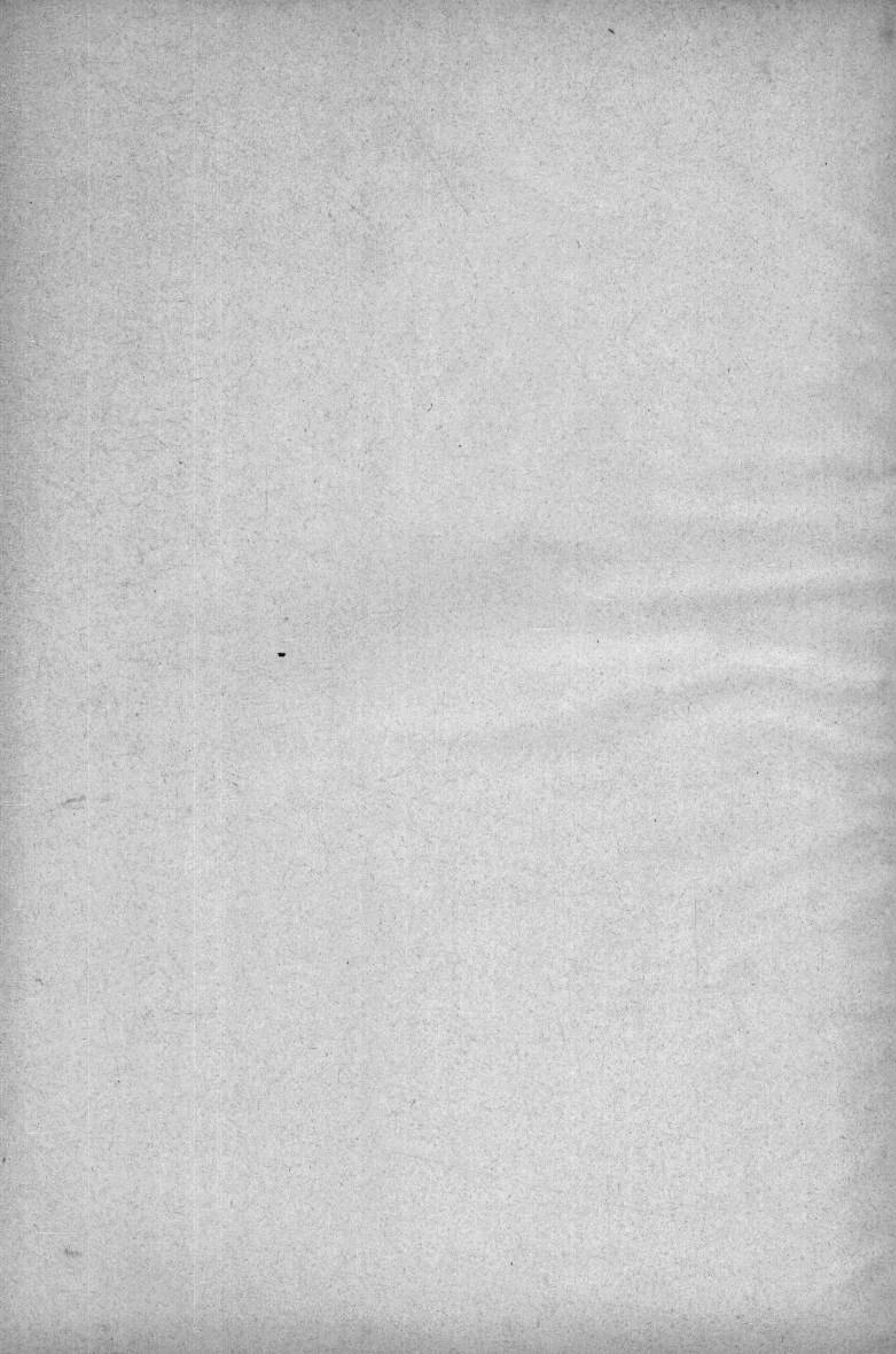




A.T.V  
199

CASA DE CHIMBOS







PASA DE CHIMBOS



PASA DE CHIMBOS



N. 3435  
R. 225

A.T.U

1919



PASA

# DE CHIMBOS



ZARZUELA EN DOS ACTOS

POR

RESURRECCIÓN MARÍA DE AZKUE, PBRO.



BILBAO

IMPRENTA DE LA REVISTA «EUSKALZALE»

Jardines, 10, 2.º

1898



## PERSONAJES

---

<i>Almasen</i> , Presidente del «Orfeón de la Ambulansia» . . . . .	ZULOAGA.
<i>Pirri</i> , Director del . . . . . id. . . . .	TRIGO.
<i>Guilmant</i> , Pianista del . . . . . id. . . . .	URRENGOETSEA.
<i>Seremonia</i> , Orfeonista. . . . .	LAZKANO.
Maestro de Lariz . . . . .	MIGOYA.
Alcalde de id. . . . .	MOKOROA.
Tabernero id. . . . .	AZKUNAGA.
Varios orfeonistas.	

Se estrenó el día 20 de Febrero de 1898 en *Euskaldun Biltokia*,  
Calle de Jardines, 10, 2.º, Bilbao.



# ACTO PRIMERO

La acción pasa en un pueblecito de Bizkaia, por sobrenombre Lariz. La escena representa la sala de una fonda. Mesa, cómoda, sillas, imágenes religiosas colgadas de las paredes. La puerta de fondo comunica á la sala con el comedor. La puerta lateral de la izquierda del espectador conduce al pasillo. A la derecha se supone un balcón que dá á la calle.

## ESCENA PRIMERA

ALMASEN, PIRRI, SEREMONIA, GUILMANT y demás orfeonistas.

### SINFONÍA

Andantino

The first system of the symphony score, measures 1-5. It is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Andantino'. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

The second system of the symphony score, measures 6-10. The melodic line continues with eighth-note patterns, while the bass line provides harmonic support with chords and moving lines.

The third system of the symphony score, measures 11-15. The music concludes with a *dim.* (diminuendo) marking. The bass line features a series of chords in the final measure.

The fourth system of the symphony score, measures 16-20. This system continues the melodic and harmonic development, ending with a final cadence in the right hand and a sustained bass line.



*Allegro*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music begins with a treble clef staff containing a whole rest, followed by a series of eighth-note chords in the bass clef staff. Dynamic markings *ff* and *mf* are present.

Second system of musical notation, continuing the piece with eighth-note chords in both treble and bass clefs.

Third system of musical notation, featuring eighth-note chords in both treble and bass clefs.

Fourth system of musical notation, featuring a treble clef staff with a whole rest and a bass clef staff with eighth-note chords.

Fifth system of musical notation, featuring a treble clef staff with a whole rest and a bass clef staff with eighth-note chords.

Sixth system of musical notation, featuring a treble clef staff with a whole rest and a bass clef staff with eighth-note chords. The system concludes with a double bar line.



First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a grand staff brace on the left. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece with two staves and a grand staff brace. The notation includes various note values and rests.

Third system of musical notation, continuing the piece with two staves and a grand staff brace. The notation includes various note values and rests.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with two staves and a grand staff brace. The notation includes various note values and rests. A *cresc.* marking is present in the lower right of the system.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with two staves and a grand staff brace. The notation includes various note values and rests. A *f rit. p* marking is present in the lower left of the system.

Andante mosso

Sixth system of musical notation, continuing the piece with two staves and a grand staff brace. The notation includes various note values and rests. A 2/4 time signature is visible at the beginning of the system.



Meno mosso

Piu mosso



The first system of music features a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part contains several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) and is marked with 'Andantino' in two separate locations. The bass clef part provides a steady accompaniment. A 'Tempo' marking is placed between the two 'Andantino' sections.

The second system continues the piece. The treble clef part shows a change in texture with more complex chordal structures. It is marked with 'Tempo' and 'ritard.' (ritardando). The bass clef part continues with a similar accompaniment. The tempo marking 'Allegretto' is positioned above the treble clef staff.

The third system features a prominent 'cresc.' (crescendo) marking in the bass clef part, which shows a clear upward melodic line. The treble clef part continues with complex chordal patterns.

The fourth system concludes the piece. The bass clef part features a double bar line (ff) and a final sustained chord. The treble clef part also concludes with a final chord and a double bar line.



## ESCENA PRIMERA

ALMASEN, PIRRI, SEREMONIA, GUILMANT y demás orfeonistas.

(Un orfeonista ó el mismo *Seremonia* canta solo acompañado á voces solas).

Moderato (Solo) (1)

Ten. 1.º (Boca cerrada) Nik ba - ni - tun galtzer - di - ak

Ten. 2.º (Boca cerrada)

Bas.

e - maz - te - ga - iak e - ma - - nak e - maz - te - ga - iak

(2)

e - ma - nak galtzer - diak tšilin - dunak ebiłak e - re - zi - dar fi - ñak

(1) Galtzerdiak.—2. Gerrikuak.—3. Tšalekuak.—4. Tšamarreak.—5. Alkandorak.—6. Kapelea.

(2) Al cantar la segunda letra se repite también la primera; con la tercera las dos primeras y así sucesivamente.

6.ª ka - pe - le - a kas - tor fi - ña 5.ª alkan - do - rak a - ri fi - ñak, 4.ª tša - ma - rreak sakel - du - nak 3.ª tšale -

kua korte fi ña 2.ª gerri kuak seda fi ñak 1.ª galtzer - diak tšilin - dunak ebiłak ere - zi - lar fi - ñak



(Coro).

za - pa - te - ta - ko kor - doi - ak e - maz - te - gai - ak

za - pa - te - ta - ko kor - doi - ak e - maz - te - gai - ak

za - pa - te - ta - ko kor - doi - ak e - maz - te - gai - ak

(Solo).

e - ma - - nak e - maz - te - gai - ak e - ma - - nak.

(Boca cerrada).

e - ma - nak (Boca cerrada).

e - ma - nak

ESCENA SEGUNDA

ALMASÉN y poco después PIRRI

ALMAS. No se presenta mal la cosa. La cosinera dise que ha estao muchos años en Bilbao guisando en casas prinsipales. En la cosina mi atónita mirada ha contemplao hermoso panorama: gente de pluma dispuesta ya al sacrificio, enormes casucas revolotean por doquier, chorisos succulentos, la clásica sesina, persebitos á granel. ¡Y con qué modestia asas recomendable desía ella que en pueblos chiquirritines como Laris no se puede dar gusto como en Bilbao! Que allí habiendo trigo...

PIRRI. (Algo agitado.) ¿Ande han ido esos?

ALMAS. A ver los bulevares de la cinco beses inbita y noble siudá de Laris.

PIRRI. (Desde la puerta lateral, gritando.) Seremonia, Seremonia.

ALMAS. Déjales, hombre, que se solasen á su sabor.

PIRRI. (Desde el balcón.) Seremonia: á ensayar. Que vengan esos también.

ALMAS. Maestro Pirri ¿no te parese que debemos ensayar la comida, almorsando con opípara sustuosidá y manifisensia?

PIRRI. Tú siempre con comida en la boca.

ALMAS. Por desgrasia no, querido.

PIRRI. O en la lengua; y déjame en pas con filosofías y coplas. Voy á haser crus y no vengo más y no vengo más y no vengo más.

ALMAS. Pasiensia, hombre.

PIRRI. La misa tenemos que ensayar.

ALMAS. ¿Pues la de Calahorra no es? Esa ya hemos cantao mil beses: por cada bes una tripada.

PIRRI. Pero tenemos *Santus* de Hermann, *Benedictus* de Hernandes y *Anus* de Prado. Y además tenemos que ensayar el zortziko aquel para el ofertorio que es difisil, los coros de la sarsuela para la tarde... No vengo más y no vengo más.

ALMAS. Y vendrás siempre. Bueño es pensar en los coros; pero, querido, cuando uno está sin lastre... (palpa el estómago.) Si salgo por *ay* así, voy á naufragar (esto lo dice cantando con música de *Musina*) en la inmensa llanura del mar,



## ESCENA TERCERA

Dichos y SEREMONIA y compañía

- SEREM. Si me llamis otra ves seremonía, ya vereis lo que hago.
- ALMAS. Más solene es y llameleis prosesión.
- PIRRI. *(á Serem.)* ¿Y te quejas? A este le llamamos Vives por el papel que vá á haser esta tarde en la sarsuela; Almasén porque me te mucho en la barriga, torpedo y que se yo qué más.
- ALMAS. A las personas ilustres nos otorgan y nos conseden con prodigalidad trasendental muchas apelaciones micronográficas en el polisindeton de la amistad sinsera.
- PIRRI. Señores; á ensayar.
- SEREM. Bueno, á ensayar. ¿Y dónde? Luego si sale mal, á mi no me echeis la culpa. No hay nadie más puntual que yo á los ensayos. ¡Ala!
- ALMAS. ¿Y así, á palo seco?
- PIRRI. Ya mojaría yo un palo para darte en la cabeza.
- ALMAS. ¡Habrás visto cascarrabias! Eh, indómito corsel: con pasiensia y una comida succulenta...
- PIRRI. Que voy á haser crus; y no vengo más...
- ALMAS. *(Imitándole.)* Y no vengo más y no vengo más.
- PIRRI. *(á Guilmant.)* Tú: el párroco disen que tiene un armonium chiquito. Vayais dos á su casa y que os dé, que es para ensayar la Misa, que yo he dicho: andando. *(Se van Guilmant y dos ó tres orfeonistas.)*

## ESCENA CUARTA

Dichos, menos GUILMANT y dos ó tres coristas, y el TABERNERO

- (Pirri estará arreglando y repartiendo papeles de música.)*
- TABERN. Jaunak: zeuek gura dozuenean, *armozua prest dago.*
- ALMAS. *(Al Tabern.)* Bravo, querido; vengan esos sincos. *(Se dan la mano.)* Y tenga su mersé la providensia esquisita de tratar á nuestras desfallesidas *blseras* alimentisias con matemática pulcritú y sintético esmero.
- TABERN. *(á Serem. ap.)* ¿Zer diño?
- SEREM. *(ap. al Tabern.)* Au injenierua da, guztizko iakituna ta ezin aditu dautsagu.
- TABERN. *(á Serem.)* Agiri dau bai injenierua edo gauza andia dana.
- ALMAS. Al almuerzo, señores. *(Canta con música de Hugonotes.)* *Viva, viva, viva el piacer de la mensa.*
- PIRRI. Hasta ensayar no hay almuerzo.
- ALMAS. ¿Dónde está el chinel del primer acto? *(Imitando al chinel del Viscaytik.)* Debeis tener respeto á la autoridá, eso es; y en esta ocasión, en la ocasión presente el Sr. *Metr dotel* (1)—¿no se dise así?—este es la autoridá. *Almorsua, sukulentua, estomagua, sagardua.* *(Se van todos menos Pirri y el Tabernero.)*

## ESCENA QUINTA

PIRRI y el TABERNERO

- PIRRI. Gero ardauari ura bota, bestela onek moskorra artuko dabe.
- TABERN. Da gero ¿ezer esango baleuste?
- PIRRI. Klareta dala esan zuk. *(Yéndose.)*
- TABERN. *(ap.)* Orrenbeste egiteko eztaukát iñok esanbearrik. Da, Jauna, entzun bei. Arratsalderako zerbait eidauke *sartzuelea*, edo *ope-rea* edo...
- PIRRI. Arratsaldean *Viscaytik Biskaira.*
- TABERN. Da... *(se pone á pensar.)* da... aztu iat esateko neukana.
- PIRRI. Tira ba, gero etorriko iatzu burura. *(Desde el fondo.)* Armoniua dakarrenean, ortse itsi.
- TABERN. Bai, Jauna: egon ardura barik.

(1) *Maitre d'hôtel.*



ESCENA SEXTA

TABERNERO y poco después el ALCALDE

TABERN. Auše da ba. Neu be kantore izateko enaz tšarra. Esateko egon naz, curakaz neu be eroateko *opera* edo *sarsuela* ori kantatera. Etšat niri aaztu, baiña biotzik ez, esateko. Da nire *boza* barriz, orrek be ederra dauke baiña... (Canta aquí el *Patrem omnipotentem*.)

ALCALD. (Entrando con timidez.) ¿Zer darabilk euk?

TABERN. ¿Zer erabiliko ioat? Larizen bere kantetan badakigula iakin daiela Bilbotarrok.

ALCALD. Neu baiño gogaldi obatan ago.

TABERN. ¿Ezer iazo al-iak?

ALCALD. ¿Zeinbat kantari etorri dira? Asko etorri eidozak: inurriak legez.

TABERN. Inurriak legez nitzat ez. ¿Ai geiago baletoz! ¿Nai aldok ikusi daidazan? Ate zulo-tik kontako dodaz. (Se va a la puerta de fondo y mirando por el agujero de la cerraja dice:) Bat, bi, iru... bost... zortzi... amar, amaika, amabi... amabost...

ALCALD. ¿Ene bada ta ni! Nik ezin neike orrenbes-tentzat iatekoa *pagau* edo ordaindu.

TABERN. ¿Zer?

ALCALD. Ezin neikeala nik ainbeste laguneri iaten emon.

TABERN. Auše dok barri barria.

ALCALD. Niri esan eusten amar etorriko zireala: *armosua* zortzi erreal bakotšena, larogei erreal. Bazkaria, bakotšagaitik amalau erreal, eun da berrogei: eun da berrogei alde batetik eta larogei bestetik, berreun da ogei erreal dira: amaika ogerleko. Nik eztaukat diru geiago. Orain euk amaika ogerleko-gaitik or dagozan guztiai gosaria ta bazkaria emon nai izan-ezkero...

TABERN. Gero... gero...

ALCALD. ¿Zer egingo ioat bada nik?

TABERN. ¿Abadea ta *medikua* ta... eztira aurreren-go ibilí, ekarri bear direala-ta? Eurak ipñi daiela amaika ogerlekoetatik gorakoa ta nik bete bete egiñarte, zer gura ta aše, emongo dautset.

ALCALD. Oriše edo egin bear izango ioagu.

ESCENA SÉPTIMA

Dichos y GUILMANT y otros tres orfeonistas conduciendo el armonium.

GUILM. ¿Y dónde están aquellos?

TABERN. Armosando estan *ay*. ¿Y ustedes sin armosar?

GUILM. Ya hemos hecho. (Llamando desde la puerta de fondo.) ¿No habeis concluido todavía? (Está escuchando a los de dentro.)

TABERN. Goazan eurokana. Inkenieru bat da euron

nagosa, barre eragingo leuskio ilari bere. (Se van al comedor.)

GUILM. Almasen dise que para dar el *do* de pecho esclaresidamente hay que dar primero opi-paramente el *do* de barriga. Vamos a ver como suena esto. (Se sienta al armonium y toca algo.)

ESCENA OCTAVA

ALMASÉN, SEREMONIA, PIRRI, otros orfeonistas y GUILMANT

ALMAS.

(El Alcalde y el Tabernero no se detienen en escena.) (Con un vaso de vino en una mano y un pedazo de jamón en la otra.) Ésto no es vivir. El hombre no debe tener prisa para levantarse de la mesa. Maestro: por mí no hay que esperar. A ensayar cuando se quiera. (Cantando con música de *Magyares*.) *Fieles a la voz tuya, prontos a pelear.*

PIRRI. Si el jamón fuese música, no sé yo lo que...

ALMAS. Si el jamón fuese música y hubiese mucho trigo en la bolsa, yo sería Almasén de Peters ó de Ricordi: el mayor de los dos.

PIRRI. Venga el zortziko, muchachos. Cojais los papeles que el tiempo pasa y el Alcalde me ha dicho que hay prosesión y que hay



que cantar si traemos papeles. (Gulbiat y otro reparten papeles á los cantores.)

ALMAS. (Masticando.) Seremonia: hoy alumbrarás a la venesiana en la procesión. A ver si algún indiano se enamora de tí de parte de la hija.

SEREM. ¿Crees que soy farol para alumbrar? Tú si que estás alumbrao.

PIRRI. Calla esa boca, morral.

SEREM. Usté siempre á mí, maestro; y á este, nada.

PIRRI. Y tú, Almasen, tú también has de guardar formalidá... formalidá...

ALMAS. Y formalidá.

PIRRI. ¿Estamos muchachos? Vosotros aquí, los tenores primeros aquí. Babasorro: lerdo mas que lerdo ¿qué haseis ay? Chispas me haseis sacar. He dicho que los tenores primeros aquí. ¿Que no has oido? Yo ya oigo cuando quiero. Almasen ¿va á levantarse su majestá ó van á sentarse todos los bajos hasiéndole corte?

ALMAS. (Levantándose) *La magestá dil Re.* (Canta con música de Lucrezia).

## BEGOÑAKO ANDRA MARIARI

AVE MARIS STELLA EUSKERAZ (1) DA LATINEZ

Organ.

Goikoak *p*

Erdikoak *p*

Berengoak *p*

Iau - - - nak  
A - - - - ve

Iau - - - nak  
A - - - - ve

Iau - - - nak  
A - - - - ve

(1) E. M. Azkuearrak 1861-garren urtean euskerarata eban *Ave Maris Stella*.



Iau-nak gorde zai - za - - la i - tša-so-ko i - za - rra  
 A - ve ma-ris ste - - lla De - i Ma-ter al - ma

Iau-nak gorde zai - za - - la i - tša-so-ko i - za - rra  
 A - ve ma-ris ste - - lla De - i Ma-ter al - ma

Iau-nak gorde zai - za - - la i - tša-so-ko i - za - rra  
 A - ve ma-ris ste - - lla De - i Ma-ter al - ma

Iaungoi-ko a - ren A - - ma gar - bi ta ba - ka - rra e - ta don-  
 A - ve maris ste - - lla Ma - ris ste - lla

A - ma gar - bi ta ba - ka - rra  
 De - i Mater al - - ma

Iaungoiko a - ren A - ma ba - ka - rra  
 De - i Mater Al - ma al - ma







Ao - tik      A - ve bat ar - - tu - rik      zein dan  
 A - ve      Gabri - e - lis      o . . . re      fun - da

E van i - ze - na goikoz be - ko - tu -  
 mu - tans E - vae E - vae no - - -

Evan i - ze - na goikoz be - ko - tu -  
 mu - tans E - vae E - vae no - - -

E - van E - van i - ze - na E - van i - ze - na goi - koz be - ko - tu -  
 nos nos in - pa - ce mu - tans E - vae E - vae no - - -



rik men e-gi-gu-zu ba-ke-a geu-re Iaun o-na-gaz  
Sumens i-llud a-ve Gabri-e-lis o-re

rik men e-gi-gu-zu ba-ke-a geu-re Iaun o-na-gaz  
Sumens i-llud a-ve Gabri-e-lis o-re

rik men e-gi-gu-zu ba-ke-a geu-re Iaun o-na-gaz  
Sumens i-llud a-ve Gabri-e-lis o-re

su-ge-tzarran bu-ru-a za-pal-du-rik oi-ña gaz  
fun-da nos in pa-ce mu-tans E-væ no-men

su-ge-tzarran bu-ru-a za-pal-du-rik oi-ña gaz  
fun-da nos in pa-ce E-væ no-men

su-ge-tzarran bu-ru-a za-pal-du-rik oi-ña gaz  
fun-da nos in pa-ce mu-tans E-væ no-men



Az - ka - tui - zuz ka - te - ak e - rru-  
 Sol - ve sol - ve vin - cla reis pro - fer pro - fer

dun guz - ti a - i e - moi zu e - moi-  
 lu - men coe - cis sol ve sol

zu e - moi - zu ar gi - ta - su - na  
 ve sol - ve sol - ve vin - cla re - is

i - tsu da go - za na - i  
 pro - fer lu - men lu - men coe - cis



ken - dui - zuz      ken - dui - zuz      ken - dui - zuz  
ma - - la      nos - - tra      pe - lle

*pp Gustiak*

geu      re      gai - tšak      O Andra Ma - ri - a  
bo - na      cunc - ta      pos - ce      Monstra te e - sse Matrem

*pp*

O An - dra Ma - ri - a  
Monstra - te e - sse Matrem

O An - dra Ma - ri -  
Monstra - te e - sse

*dol*

O Andra Ma - ri - a      emoi - zu ar - gi - ta - su - na      kenduizuz geure  
sumat per - te preces      monstra - te e - sse Ma - trem      sumat per - te

*dol*

O Andra Ma - ri - a      emoi - zu ar - gita - su - na      O  
sumat per - te preces      monstra - te e - sse Ma - trem      mons -

a      O An - dra Ma - ri - a      ar - gi - ta - su - na      ken - dui -  
Matrem      su - mat per - te preces      te e - sse Ma - trem      mons - tra -



gai - tšak      es - ka - tui - zu gu - re - tzat      o - na dan guz - ti - a a -  
 pre - ces      qui pro      no - bis      na - tus      tu - lit      e - sse      tuus mons -

Ma - ri - a      O      Ma - ri - a      a - rren a -  
 tra - te      esse      Ma - trem      mons - tra mons -

zuz      es - - ka - tu      o - na dan guz - ti - a a -  
 te      Ma - - - - trem      tu - lit      e - sse      tuus mons -

rren      a - rren      a - - rren e - ra - ku  
 tra      mons - tra      mons - - tra te e - sse

rren      a - rren      a - - rren e - ra - ku  
 tra      mons - tra      mons - - tra te e - sse

rren      a - rren      a - - rren e - ra - ku  
 tra      mons - tra      mons - - tra te e - sse



*p*

tši - zu A - ma za - re - a - la zu - gai - tik es - ka - ri - ak  
Matrem mons - tra monstra - te su - mat per - te pre - ces

*p*

tsi - zu A - ma za - re - a - la zu - - - gai - tik  
Ma - trem mons - tra monstra - te Ma - - - - - trem

*p*

tsi - zu A - ma za - re - a - la zu - - - - - gai - tik  
Ma - trem mons - tra monstra - te Ma - - - - - trem

ak ar - tu dai - za - la zein mundu - ra eto - rri ta gu - gai - tik ba - ka -  
su - mat per - te qui pro nobis na - tus tu - lit e - sse

ak ar - tu dai - za - la zein mundu - ra eto - rri - ta gu - gai - tik ba - ka -  
su - mat per - te qui pro no - bis na - tus tu - lit e - sse

ak ar - tu dai - za - la zein mundu - ra e to - rri - ta gu - gai - tik ba - ka -  
su - mat per - te qui pro no - bis na - tus tu - lit e - sse







guz-tiz ba - kar A - ma Ie - su - se - na ia - io - ri - ko ar - te - an  
la - ris inter omnes mi - tis nos culpis so - lu - tos mi-

guz - tiz ba - kar A - ma Ie - su - se - na iai - io - ri - ko ar - te - an  
la - ris in - ter om - nes mi - tis cul - pis so - lu - tos mi-

ba - kar le - su - sen A - ma iaio - ri - ko ar - te - an  
la - ris inter om - nes mi - tis nos culpis so - lu - tos mi-

bi - otz bi - gu - ne - na ken - du - rik geure erruen guztiz ka - te as - tu - nak  
tes fac et cas - tos Virgo sin - gu - la - ris Virgo sin - gu - laris in - ter

bi - otz bi - gu - ne - na ken - du - rik geure erruen guztiz ka - te as - tu - nak  
tes fac et cas - tos Virgo sin - gu - la - ris Virgo sin - gu - laris in - ter

bi - otz bi gu - ne - na ken - du - rik geure erruen guztiz kate as - tu - nak  
tes fac et cas - tos Virgo sin - gu - la - ris in - ter om - nes



*p*

e - gi - zu i - zan gai - te - zan i - zan gai - te - zan gar - bi - ta  
 omnes mitis nos cul - pis so - lu - tos cul - pis so - lu - tos mi - tes

*p*

e - gi - zu i - zan gai - te - zan i - zan gai - te - zan gar - bi ta  
 om - nes mitis nos culp is so - lu - tos cul - pis so - lu - tos mi - tes

*p*

e - gi - zu i - zan gai - te - zan i - zan gai - te - zan gar - bi ta  
 mi - tis cul - pis so - lu - tos cul - pis so - lu - tos mi - tes

*pp*

*dol. p*

bi - gu - nak e - moi - gu - zu me - se -  
 fac et cas - tos vi - tam praes - ta praes - ta

*dol. p*

bi - gu - nak e - moi - gu - zu me - se -  
 fac et cas - tos vi - tam praes - ta praes - ta

*p dol.*

bi - gu - nak e - moi - gu - zu me - se - de  
 fac et cas - tos vi - tam praes - ta praes - ta pu -

*p*



de - a bi - zi - te - ko gar - bi eta e - gi - gu - zu e - gi - gu - zu  
 pu - ram i - ter pa - ra tu - - tum ut vi - dentes Ie - sum vi - den - tes

de - a bi - zi - te - ko gar - - bi e - gi - gu - zu bi - de zi -  
 pu - ram i - ter pa - ra tu - - tum vi - den - tes Ie - -

a bi - zi - - - te - ko gar - bi e - gi - gu - zu bi - de zi -  
 ram i - ter pa - ra tu - - tum vi - den - tes Ie - -

bi - de zi - u - rre - an ar - gi ar - gi  
 Iesum sem - per sem - per co - lle te - mur

ur zi - u - rre - an ar - gi ar - gi  
 sum semper sem - per co - lle te - mur

ur zi - u - rre - an ar - gi ar - gi  
 sum semper sem - per co - lle te - mur



*p*

Bi - - zi bi - zi gai-te - zan be - ti  
Sit laus sit laus Deo Pa - tri

*p*

Bi - - zi bi - zi gai-te - zan be - ti  
Sit laus sit laus Deo Pa - tri

*p*

Bi - - zi bi - zi gai-te - zan be - ti  
Sit laus sit laus Deo Pa - tri

*p*

Bi - - zi bi - zi gai-te - zan be - ti  
Sit laus sit laus Deo Pa - tri

Ie - su-sen au - rre - an i - ñoiz a - mai - tu - ko ez - - tan  
sum - mo Christo de - cus spi - ri - tu - i sanc - - to

Ie - su-sen au - rre - an i - floiz a - mai - tu -  
sum - mo Christo de - cus spi - ri - tu - i

Ie - su-sen au - rre - an i - floiz a - mai - tu -  
sum - mo Christo de - cus spi - ri - tu - i



i - - - ñoiz a - - - tse - gin arr - -  
 tri - - - bus tri - - - bus ho - nor u - nus  
 i - ñoiz a - mai - tu - ko ez - tan a - tse - gin arr - -  
 spi - ri - tu - i sanc - to tri - bus ho - nor u - nus  
 ko ez - - - tan a - - - tse - gin arr - -  
 sanc - - - to tri - - - bus ho - nor u - nus

*mf*  
 te - an a - rren bai a - rren bai.  
 a - men a - men a - men.  
*mf*  
 te - an a - rren bai a - rren bai.  
 a - men a - men a - men.  
*mf*  
 te - an a - rren bai a - rren bai.  
 a - men a - men a - men.



## ESCENA NOVENA

Dichos, el MAESTRO, el ALCALDE y el TABERNERO

- TABERN. El Maestro y el Alcalde del pueblo vienen aquí.
- ALMAS. ¿Maestro y Alcalde? ¿Y Alcalde y Maestro antes aquí? Duples tengo.
- ALCALD. Buenos días.
- MAEST. Señores: bienvenidos sean ustedes.
- ALMAS. Carísimo colega ¿gusta usted? (Le ofrece vino.)  
(Los orfeonistas, Seremonía y el Tabernero salen haciendo que hablan.)
- MAEST. ¡Hombre! ¿Colega por aquí? ¿De qué pueblo? (Se juntan y se dan las manos. Lo propio hacen Pirri y el Alcalde.)
- PIRRI. Eh, estéis ay en el comedor.
- ALMAS. De Bilbao.
- MAEST. ¿Pues no digo nada! ¡Ah, amigo! Allí se gana bien.
- ALMAS. Para comer ya se gana.
- MAEST. Y luego regalitos de Navidad: que si capones, que si gallinas, que si botellitas... Ya lo sé, ya.
- ALMAS. (¿Qué le digo yo á éste?) Eso de los capones me tiene trastornao. Allí nos solemos reunir gente de buen gusto; y el uno opina por el capón, el otro por la gallina, el otro por las sordas. Yo estoy por todo: cada cosa en su tiempo.
- MAEST. ¿Cómo están mis amigos los señores Becerrillo y Cangrejo?
- ALMAS. (Ahora me coje.) Alguno que otro de nuestro ilustre gremio anda así... un poco... Ya sabe usted: la edá no perdona.
- MAEST. ¡Pero qué pronunciación la de este hombre!
- ALMAS. Pero los demás perfetamente bien. (Le da vino.)
- PIRRI. Alcalde yo también, si señor, y de Bilbao ¿pues qué le parese á usted? Pero ahora tenemos que ensayar el *Santus*.
- MAEST. (Después de beber vino.) Gracias. Pero no se ven ustedes con la frecuencia... que sería de desear... segun infiero.
- ALMAS. Allí cada cual vive atareado en lo suyo. Tenemos todos nuestro método pedagógico singular y caraterístico; mácsime... cuando... en fin...
- MAEST. ¡Amigo! ¡Y cómo se lucen ustedes delante de nosotros los aldeanos! ¿Y que se hizo de D. Torcuato?
- PIRRI. Gu amazapi edo ogei. Etorri eurokana.  
(Se van el Alcalde y Pirri al comedor.)
- ALMAS. (¡Y quién será D. Torcuato!)
- MAEST. ¿No recuerda usted, el maestro de Uzurrutia?
- ALMAS. Por el puente le suelo ver. Yo le trato poco; pero unos opinan y concuerdan en que vive así, otros en que vive del otro modo. El analisis práctico de la vida de don Torcuato es un pretérito imperfecto de sub-jun-tivo.
- MAEST. (Este no está bueno. Se conoce que ha almorzado.) Y hará nfucho que no se han saludado ustedes, porque, francamente, tengo una cuenta con el...
- ALMAS. Adiós y adiós en el puente de Achuri á menudo; pero hablar... desde las conferencias pedagógicas del año pasado... ¡Qué conferencias aquellas! (Y van dos ses.)
- MAEST. (¿Qué maestro será este que habla con ses?) Pero me extraña que V. hable así de aquellas conferencias. Creo que es V. el único que opina de esa manera.
- ALMAS. Yo en opiniones soy muy antropológico. ¿Usted será afisionao á ostras? Pues yo apuesto con trigo en mano—así me gusta á mí apostar siempre—dando momio apuesto yo bisarramente á que una ostra comida en el mismo criadero... así... (imita la succión.)
- MAEST. (¡Maestro! ¡Y come ostras!)
- ALMAS. Vale más, notablemente más, incomensurablemente más, si señor, carísimo colega.
- MAEST. ¿Y diga V.? ¿En qué escuela enseña V.? (Entran Seremonía y los demás.)
- ALMAS. Yo soy capas de enseñar mis opiniones en el mismo consejo de ministros, si alguna ves tengo la desgrasia de que me ofrescan una cartera. (Ya me ha conosido por las ses: seguro.)



## ESCENA DÉCIMA

Dichos, SEREMONIA, PIRRI, el ALCALDE y algunos coristas.

- SEREM. Tú, Vives: ya tenemos guardias para el tercer acto con uniformes y todo; canuto también ya hay.
- MAEST. ¡¡Qué es esto! ¿Vives?)
- ALMAS. Déjame ahora que estoy gramaticalmente sumergido en lucubraciones de magisterio.  
(Otra *sr.*)
- MAEST. ¿Y su gracia de V.?
- ALMAS. Don José Vives y Almendralejo.
- MAEST. (Al *auito.*) ¡¡Mi caricatura!
- ALMAS. El maestro de la sarsuela de esta tarde.
- MAEST. (Con energía.) Y á mis barbas se atreve V...
- ALMAS. A sostener y afirmar y corroborar pedagógicamente que las ostras de criadero valen más, inclitamente más, archisuperiormente más...
- MAEST. (Volviéndose al *Alcalde.*) Alcalde: esponga V. lo que tenga por conveniente.
- ALCALD. Usté, maistro.
- MAEST. Ande V.
- ALCALD. Pues e ¡José! Don Diburtzio... el Vicario...
- SEREM. Egizu euskeraz.
- MAEST. Ande V., hombre.
- ALCALD. Emen dagoan au, nigaz etorririko au, erriko maisua da: bada-ezpeadako, ezta pidiñateko arraiña. Zuek etortetik eztau gura izan; baiña abadeagazkoa bere euki nai dau ta badabil berau.
- MAEST. Efectivamente. Tiene razón el Sr. Alcalde al hablar del Sr. Cura. Por cuanto que eran ustedes esperados diez cantores y se había ya hecho el presupuesto para diez cantores; pero se nos presenta el Sr. Alcalde diciendo que son veinte; y al ver esto—*hic opus, hic labor*—nos hemos echado á discurrir y ya parece que se conjuró todo.
- ALMAS. ¿Conjurar, Sr. Maestro? ¿Demonios ó así le parese que traemos incrustados en el forro de la chaqueta?
- MAEST. (Serio.) No lo dije para tanto, señor mío. Quise decir que algunos particulares del pueblo han tomado el generoso acuerdo de ayudar al Ayuntamiento á salir del atolladero.
- ALMAS. Puede su señoría desplegar los foques y trinquetes de su elocuencia.
- MAEST. A su abuela con esas sandeces. El señor don Tiburcio, dignísimo cura párroco de esta población, les invita á tres ó cuatro orfeonistas á que hagan con él penitencia.
- ALMAS. ¡Penitencia! Dígale usté á don Tiburcio que haga él penitencia, si quiere.
- MAEST. No es eso; no me han entendido, ó es que me he explicado mal, que lo dudo. Quiere decir que les convida á ustedes á comer.
- ALMAS. Bueno, pues; que muchas gracias; otro día que será; hoy juntos que vamos á comer; y él si quiere venir, dígale usté que no le daremos disciplinas.
- MAEST. ¿Me mandan ustedes otra cosa?
- ALMAS. Sí, que cuando salga usté ahora, que no tropiese usté en la escalera, porque la pedagogía análicamente entendida...
- MAEST. (Interumpiendo.) Eso quiere decir que salga ahora mismo
- ALMAS. Eso quiere decir lo que he dicho. Porque las voses de un idioma sinalamático, en virtud de y por consideración á las leyes fonográficas que revolotean peculiarmente, atraviesan el tímpano y van en pos y en derecha á la cornea acústica, para y con ojeto de comunicar perentoria y analógicamente los altos consertos que, teniendo por base de gravedad nuestro organismo bisantino (el *Maestro* se va despedido) asientan por modo genérico, por modo idiosincrático, por modo trigonométrico. Y como quiera que... adiós, Sr. Maestro, dejemusté almorsar.



ESCENA ONCE

Dichos, menos el MAESTRO

SEREM. Terrible eres.

ALMAS. Así hay que ser con esos. Yo ya le he echao de casa: si pudiera echarles del país...

ALCALD. (A Serem.) Agur ba ¿e? ta tutuloa ta orrek neure kontura; ta ez aaztu prosesioia oraintse dagoala.

ALMAS. (Comiendo.) ¿Prosesión? La prosesión anda ahora por dentro.

SEREM. Bai, ioango gara berecalaše.

PIRRI. Sí, Alcalde, iremos enseguida.

ALCALD. Agur ba, gero arte. (Se vá.)

ALMAS. Adiós, ilustre.

ESCENA DOCE

Dichos, menos el ALCALDE. Poco después el TABERNERO.

PIRRI. E, Almasen, ¿cuándo ensayaremos el *Santus, Benedictus y Agnus?*

ALMAS. Durante el sermón. Llevaremos un tente-en-pié y al pelo.

PIRRI. ¿Pero ya te has llenao tú alguna vez? La verdá.

ALMAS. No llevaremos el puchero, hombre: un par de botellas de Jeres para cantar bien el *Credo*. Ya verás cómo sale. (Palmotea.)

SEREM. Almasen no eres tú, bodega tampoco: tú debías llamarte... (Entra el Tabernero desde el comedor.)

ALMAS. Alhóndiga y plasa vieja.

TABERN. ¿Dei egin dozue? ¿Zer gura?

ALMAS. Señor comandante en culinaria ¿tiene su mersé algunos ejemplares de netar andalus jeresano?

TABERN. (A Serem.) ¿Zer diño?

SEREM. Ea Jerezik daukazun.

TABERN. (Rascándose la cabeza.) Jeres... Jeres... Jeres... Ya hay y no hay.

SEREM. ¿E? ¿Zelan da ori?

ALMAS. Dejarle: él se explicará. Prosiga su mersé. ¿Cuántas clases de Jeres hay y no hay en sus víseras domésticas?

TABERN. Señor inkeniero: bisera no gasto, boina gasto yo.

SEREM. Jeresa, Jeresa, zeinbat modutakoa dan. (El Tabernero se rascu.)

ALMAS. Dejarle a él solo.

TABERN. Una clase naa más.

PIRRI. A ver eso, a ver eso.

TABERN. De pago.

ALMAS. (Levantándose.) Ya he dicho yo: toro que es carba y aldeano que se rasca la cabeza ya darán juego.

PIRRI. ¿Pues no le paga a usted el ayuntamiento?

TABERN. Almuerzo y comida sí, pero Jeres y así no. Pero una botella ó así, yo también cantador soy y a cuenta mía se mandará.

SEREM. ¿Conque cantador también? La perla de Laris es este hombre.

ALMAS. Vea su mersé y atienda y considere este proyeto de beligerancia: queremos dos torpedos ó dos ametralladoras ó dos botellas, como dise el vulgo, de ese licor sustansioso que ispira y proclama la apotheosis de las cabidades estomacales; y si el Escelentísimo Ayuntamiento de esta noble siudá no considera de primera clase, es desir, de pago, como diría su mersé, abonará su cuantioso importe (se golpea el pecho) el Sr. D. José Vives y Almendralejo.

PIRRI. (Al Tabern.) Tú lleva dos botellas y no hagas caso a este barregarri. (Al oído.) Bategaz bere naikoa izango da. (A todos.) Ahora a la prosesión a cantar el coro *Alkar bat egiñaz*.

ALMAS. A la orden.

PIRRI. Durante el sermón habrá ensayo. ¿Estamos? (Se van.)



## ESCENA TRECE

El MAESTRO solo (por la puerta de fondo).

Ahí van esos: babiecas, zampatortas, majagranzas. ¡Y burlarse de mí, de mí ese bárbaro! ¡Y consentir yo que se dé aquí esa zarzuela? Esto llueve sobre mojado. Mi dignidad profesional y hasta mi honra personal se interponen. El don José Vives y Almendralejo no es otro que el maestro de Láriz, por más que han desfigurado el nombre y apellidos. Maestro y de Zamora y amigo del Diputado y agente electoral ¿quién otro puede ser? Vuestra *sarsuela* fenecerá bajo los certeros golpes del Maestro de Láriz. Advertí á tiempo á don Julián, advertí á tiempo á mis superiores jerárquicos de lo que se trataba. Y dirán: «¡cosas de la aldea! No tienen en qué pasar el tiempo, y ven en cualquier parte

enemigos del magisterio.» Enemigos del magisterio creo que hay en el magisterio mismo; y peores, cien veces peores que los demás. Yo dando la voz de alerta ¿y ni caso? Allá veremos. He aquí la llave (enseña una carta) que cerrará hoy las puertas de la escuela, templo de la civilización que hubiera sido profanado por estos bausanes; haré que saquen de allí los telones y demás utensilios y pondré una comunicación á la *Voz de la Pedagogia* que no habrá más que pedir. (Palmotea.) La Junta de Instrucción pública de Bilbao saldrá hoy triunfante sin haber entrado en combate, pero la gloria, la gloria del triunfo será exclusivamente mía.

## ESCENA CATORCE

El MAESTRO y el TABERNERO

TABERN. ¿Qué es eso, Sr. Maistro?

MAEST. Acabo de recibir en propias manos un oficio de la Junta de instrucción pública de la provincia para el Alcalde de Láriz. Por fin triunfa la justicia.

TABERN. Pues á la posesión se ha ido y hasta las dose ó así...

MAEST. Pues habrá que entregárselo antes. Es urgente.

TABERN. Usté le dará, igual igual será.

MAEST. ¿A quién debe V. el estanco? ¿No es á don Julián? Pues no olvide V. que el señor D. Julián, Diputado del distrito y el señor maestro de Láriz no tienen más que una voluntad.

TABERN. No entiendo.

MAEST. Que le vamos á quitar á V. el estanco si no hace V. lo que se le dice.

TABERN. Eso ya entiendo.

MAEST. Pues al avío. Y cuidadito con que diga usted quién le ha dado. Usted dirá que en el correo ha recojido esa carta y que la lleva V. porque en el sobre dice *urgente*. Yo atajaré la audacia de esa pandilla de vagos.

TABERN. ¿Vagos por esos disusté, inkenieros y así ser y?

MAEST. Ingeniero sí, como yo director de instrucción pública, lo mismo. Lo dicho, amigo Casiano: aunque sea en el Altar mayor, antes de un cuarto de hora recibirá este oficio el alcalde. Y si esta tarde se diera en mi escuela ¡¡horror!! esa inmunda producción, el estanco de V. voló.

TABERN. ¿Yo quien soy pues para...

MAEST. Nada, nada: voló. (Se vá.)



# IESUSEN BIOTZARI

Andante mosso

Ten. 1.º

Musical notation for Tenor 1, first system. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It begins with a whole rest for three measures, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4.

Gau - tu - ri - ko e - gu-

Ten. 2.º

Musical notation for Tenor 2, first system. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and G4, then a half note F#4, and finally quarter notes E4 and D4.

Zeiñ argik poz tu lei - gu gau - tu - ri - ko e - gu-

Bas.

Musical notation for Bass, first system. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It begins with a quarter note G3, followed by quarter notes A3, B3, and G3, then a half note F#3, and finally quarter notes E3 and D3.

Zeiñ argik poz - tu lei - gu gau - tu - ri - ko e - gu-

Organ.

Musical notation for Organ, first system. It consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melody of quarter notes: G4, A4, B4, G4, F#4, E4, D4. The left hand (bass clef) plays a bass line of quarter notes: G3, A3, B3, G3, F#3, E3, D3.

*rit.*

Musical notation for Tenor 1, second system. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and G4, then a half note F#4, and finally quarter notes E4 and D4.

na gu - re bi - o - tze - ta - ko u - tsu - ne i - İu-

Musical notation for Tenor 2, second system. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and G4, then a half note F#4, and finally quarter notes E4 and D4.

na gu - re bi - o - tze - ta - ko u - tsu - ne i - İu-

Musical notation for Bass, second system. The staff is in G major (one flat) and 2/4 time. It begins with a quarter note G3, followed by quarter notes A3, B3, and G3, then a half note F#3, and finally quarter notes E3 and D3.

na gu - re bi - o - tze - ta - ko u - tsu - ne i - İu-

Musical notation for Organ, second system. It consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melody of quarter notes: G4, A4, B4, G4, F#4, E4, D4. The left hand (bass clef) plays a bass line of quarter notes: G3, A3, B3, G3, F#3, E3, D3.



na Lu . . . rre . . . an ez - ta sor -

na Lu . . . rre . . . an ez - ta sor -

na Lu . . . rre . . . an ez - ta sor -

tzen e . . . guz - ki ar - gi . . . du . . . na

tzen e . . . guz - ki ar - gi . . . du . . . na

tzen e . . . guz - ki ar - gi . . . du . . . na



ESCENA QUINCE

EL TABERNERO solo

(Se oye el canto de la procesión. En el rincón de la sala donde se supone el balcón, el Tabernero descubierto se arrodillará. Al final del canto se santigua, se levanta, se cubre y mirando bien si alguien le escucha dice con el índice en la mano:)

Nai, neuk edegi, nai Alkateak edegi, parrá: bardin izango da, (Abre el sobre.) ¿Ezeteda berau maisuak berak egiña? (Lo lee un rato para sí. Luego en voz alta con alguna dificultad leerá:) «Sr. Alcalde del Ilustre Ayuntamiento de Lariz. La Junta de instrucción pública reunida el 12 de los corrientes, sabedora de lo que ocurre en esa población de Lariz relativo á la primera enseñanza, ha dispuesto comunicar á V., para que inmediatamente lo ponga en práctica, lo siguiente. Que es indigno de pueblos civilizados que los salones destinados á la instrucción de la juventud se conviertan en teatros en que

se insulta por igual la dignidad de la patria y del Magisterio. No es otro el fin que persigue una turba de muchachos que se hacen llamar el *Orfeón de la Ambulancia*. Y no permitirá V. de ninguna manera que nadie con ningún pretexto entre en ninguno de los dos locales destinados á escuela...» Agur gure operera. ¡Eta nik neukan poza Bilbotarrakaz batera kantetan urteteko! Nire pozak pozura. ¡Auše dok andia! *Estankoa* kenduko daustala. Begizkoa egin dauste. Goiazan orain Elizara ta gero geroakoak. (Abre la cómoda y saca una botella de Jerez lacrada, saca corchos y una chaqueta de días de fiesta.) Auše dok-o... Maišu arranoa dabil emen. ¿Nun etedot au garbitutekoa? (Con la chaqueta en la mano se va al comedor.)

ESCENA DIECISEIS

GUILMANT y un orfeonista. Poco después el TABERNERO

(El orfeonista saca un pañuelo y se vale de él para mover el armonium.)

GUILM. ¿Qué botella será esta? ¿La que ha pedido Almasén si será? Vamos á beber la mitá y llenar luego de agua. Media castaña ya tendrá y no conocerá la jugada. (Empieza á golpear el cuello de la botella con el saca-corchos para deslazarla.)

TABERN. (De dentro.) ¡Aup! ¿Nor dabil or? (Los dos orfeonistas huyen al oír estas voces.)

TABERN. (En escena, copillando la chaqueta.) Musikeruren bat izan alda. Naiago neuke gauzarik asko baiño, medikuak zer diñoan iakin. Bera aspaldi guztion musikera ekarteko io ta su ibili ta gero gitšien uste genduanean... ¡Auše dok ederra! Estankurik ezpaneuko rri-rra rri-rra papera urratu ta kitu. ¡Goian Don Kulian, beian maišua! ¿Noiz urtengo dogu erdaldunen menpetik?

ESCENA DIECISIETE

TABERNERO y ALMASÉN

ALMAS. Guilmant, Gebo. (Al Tabern.) ¿Dónde están esos?

TABERN. A nadie no he visto, señor.

ALMAS. ¿Pero no han venido á buscar el armonium?

TABERN. Algo ya he barruntao, sí señor, algo sí... pero no sé...

ALMAS. ¿Para quién es esta botella? (La examina con detención.)

TABERN. (Batak bat emoteko, bezteak bi emoteko: nik etšakiat onekaz zer egin).

ALMAS. ¿Quién ha encargao esto?

TABERN. ¿Usté no ha dicho, pues?

ALMAS. Yo, señor comandante, he encargao dos.



- TABERN. Los musiqueros que han traido el piano á *lepo*, aquellos ó así habrán llevao la otra. Un desir naa más no es.
- ALMAS. A buena parte vienen.
- TABERN. Jóvenes son y no haser caso por eso arriba-abajo. Otra botella sacaré de mi espalda.
- ALMAS. Prestidigitador ilustre: Usté sería capas de sacar de la naris un buen piano Erard para la tarde.
- TABERN. (Riendo). ¡Qué selebre! A cuenta mia ó de mi espalda igual igual es. Y piano si sacaría tambien ¿pa qué, funsión no estará y?
- ALMAS. ¿Es acaso su mersé algun Delegado del Eselentísimo Señor Gobernador?
- TABERN. ¿Yo? ¿Usté cree que—no me harán pero—Gobernador si me harían tambien, yo salir que me haría de Laris? Otro delegao ó melegao está aquí y aquel dise «se próibe» y pas.
- ALMAS. ¿Quién?
- TABERN. El maistro. Aquel...e á cachetes no, pero fuerte ya es.
- ALMAS. ¡Si digo yo que el tabernero ó fondista de Laris es un geroglífico comprimido!
- TABERN. (Bajando la voz). A nadie no desir esto. El maistro una carta me ha dao pa el Alcalde; y yo, qué si le dirá, qué si no le dirá, luego tambien abrir que se vá á haser y *rrrast* abrir he hecho.
- ALMAS. Ya vale su mersé, aunque sea para ministro de la Gobernación.
- TABERN. ¿Y sabusté lo que dise? Se próibe. Al Alcalde le disen esos de arriba—á que ninguno no es bascongao ya apostaría—que si esto, que si aquello, que sierre la escuela y se próibe la entrada. Ai tienusté pues.
- ALMAS. ¿Tienusté ay el ofisio?
- TABERN. Aquí tengo: mirusté. (Almasen alarga la mano). ¿Y si sabe el maistro?
- ALMAS. ¡Qué ha de saber! (Lo lee para sí). ¡Toma! y le falta sello y timbre y todo... ¿Usté conose esta letra?
- TABERN. Yo para ahorcar si estaría tamién igual diría: no señor, no conosco la letra.
- ALMAS. ¿Ha leído V. muchos escritos del maestro?
- TABERN. Un libro naa más, pero infrentao; pa enseñar castellano á los bascongao; el libro aquel que premiaron en Fiestas Euskaras ó aquellas cosas del año pasao. ¿No sabusté?
- ALMAS. Diga usté ¿qué tal es el maestro?
- TABERN. Un *luki*. (1)
- ALMAS. ¿De dónde es?
- TABERN. De Samora.
- ALMAS. ¿De Samora? Carambola. Yo me arreglaré con este ofisio ó lo que sea.
- TABERN. Eso no puede ser, señor inkeniero; eso no puede ser. Pidamusté muscatel, pollos, marrasquino, tripaquis tambien sí; pero eso... mirusté: mucho siento, pero...
- ALMAS. ¿Pero por qué razón? Algo habrá.
- TABERN. El estanco que me vá á quitar me ha dicho.
- ALMAS. ¡El estanco! (Guaseémonos un poco). ¿El estanco solo crecusté? Que no le lleven á usté preso...
- TABERN. ¡Preso sí! por asustar á mí... Selebre es usté y holgante á más...
- ALMAS. Formal. Cuando le digo á usté... Sabusté qué delito es abrir una carta ofisial, una carta dirigida á todo un Alcalde y abrirla surretisiamente.
- TABERN. (Asustado). Yo no he abierto así. Con la mano *rrrast* he abierto yo.
- ALMAS. ¿No sabusté que las siete Partidas y el Fuero Jusgo disen que al que abre una carta ó un telegrama ó un telefonema, sin contar con el destinatario, incurre en la pena de tres meses de carsel selular; y si reinside, se le pongan grillos —y no grillos de Laris, de esos que cantan—y si cae la cuarta, ó no sé si dise la quinta vez, en el mismo delito, sea inmediatamente fusilao?
- (Llama desde el balcón á los orfeonistas).
- TABERN. Yo sin saber he hecho y no hay cuidao.
- ALMAS. ¿Sabusté qué delito es abrir una carta, aunque sea haciendo *rrrrrast*? Pero no se apurusté. Yo sé quién tiene entre los orfeonistas una letra igual á esta, y haremos nuevo sobre. En fin, corre de mi cuenta arreglar este negocio contra todo lo que dispone el Fuero Jusgo.
- TABERN. El estanco me quemá á mi, Sr. Inkeniero. Si me meten en el Fuero Jusgo tamién, pa un mes ó así será; pero si me quitan el estanco...
- ALMAS. Asepte su mersé entonses el cargo de Gobernador que le ofrescan; pero sin salir de Laris, por si acaso.

(1) Raposo.



ESCENA FINAL

Dichos, PIRRI, SEREMONIA y los orfeonistas.

PIRRI. Venga ese armonium, pronto. Agárrale tú por ay, Babasorro; tú por aquí, Chipirones.

Este Almasen ¿a que ha estao bebiendo ó comiendo? Pero ¿cuándo vas á reventar tú?

ALMAS. De goso y de satisfasión dulcísima reviento yo siempre que estando comiendo chuletas de ternera ó pollos ó así abren la puerta de la cosina y llegan hasta mis fosas nasales dulces y melíferos vapores de tiernas angulitas de la isla. (Cuatro orfeonistas tienen el armonium al hombro).

PIRRI. Si yo comiera como tú y tuviera tu pasiencia...

ALMAS. Reventarías á los ocho días, querido.

PIRRI. ¡Y con qué cachasa está él! Y la misa vá á empesar y el cura la culpa me vá á echar á mí. ¿Yo venir más con vosotros, arlotes? ALMAS. Pero hombre ¿cuando callarás? (Imitándole al mismo Pirri). La misa va á empesar, el cura nos vá á reñir, la prensa se va á ocupar. No vengo más, no vengo más, y no vengo más.

(Interrumpiendo á Almasen empiezan á cantar los demás.)

NESSKA-DANTZEA

Allegretto

Bat bi i - ru lau bost sei zaz pi zor - tzi be - de - ra - tzi a -  
 mar a - maika a - ma - bi a - mairu a - ma - lau a - mabost a - ma -  
 sei a - ma zaz - pi a - ma zor - tzi e - me - re - tzi o - gei o - gei e - merc -



tzi a - ma - zor-tzi a - ma - zaz - pi a - ma-sei a - ma - bost a - ma - lau amai-

ru a - ma - bi a - mai - ka a - mar be - de - ra - tzi zor-

tzi zaz - pi - ta sei bost lau i - ru bi bat bat bat sol la

1.<sup>a</sup> (Serem.) 2.<sup>a</sup>

si do re mi re A - men A - men.

(Todos)

A - men A - men A - men A - men.

(Todos)

(Almasen)

sol la si do re mi

re A - men A - men A - men A - men.

(1) La canción popular termina aquí.

FIN DEL PRIMER ACTO



# ACTO SEGUNDO

La escena en el campo, junto á la taberna de Casiano. En medio una mesa larga y fuerte; dos bancos paralelos. En un rincón amontonadas cazuelas, cacerolas, platos, etc. Sobre la mesa vasos, botellas... y muestras de haberse terminado la comida. A la derecha se supone la puerta trasera de la taberna.

## ESCENA PRIMERA

ALMASEN, PIRRI, SEREMONIA y demás orfeonistas.


Música de sobremesa      Andante mosso      (Solo) *mf.*

Bar. 

Ten. 

Bas. 

Baz - ka-  
Biz - kai-  
El - kar



*pp* la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la

la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la



la - ri a - ren i - ze - nean edan de - za - gun ar - do - a  
 or - du - an euskal - du - nari i - za - ten za - io bi - zi - - tza.  
 be - za - te ur - te as - kotan au be - ze - la - ko e - gu - - nak.

la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la.

la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la.

la - la la - ra la - la ra - la la - la ra - la

tran parran pan tranpan tran pa - rran pan tran - pan tran pa - rran pan tran - pan

ra. la - la la - ra la - la la - ra la

tran parran pan tranpan tran parran pan tranpan tran pan parran pan tan la

Biz - kai -  
 El - kar -

la la la la la la la

la la la la la la la

(1) La primera vez *Seremonia* dirá: Brindo por *Almasen*. La segunda vez dirá *Pirri*: Brindo por el *Orfeón de la Ambulancia* confiado á mi indigna diredión. La tercera brindará *Almasen*: Yo brindo por mi dignísima *Presidensia*, por *Pirri*, *Seremonia*, *Chipirones*, *Rabaserro* y por todo el globo terráqueo, si el vino es cosa buena.



ESCENA SEGUNDA

Dichos y el ALCALDE

ALCALD. (Con una caja de puros.) Arratsalde on. ¿Zerbait egin da? Bilkobo moduan ezin leike Larizen. An, an legez; emen, emen legez.

SEREM. ¿Zer dakazu, Alkatea?

ALCALD. Don Diburtziok eta medikuak emon dauste au, euren izenean erreteko esanda.

SEREM. Maestro Director ¿no estaba V. deseando fumar puros? Aquí trae una caja el Alcalde de parte del Sr. Cura y del médico.

ALMAS. El Sr. Cura y el Sr. Médico de Laris me roban el corazón con sus atenciones superfinas.

PIRRI. Venga eso. Lo que te roban á tí es el estómago.

ALMAS. Señor Alcalde: diga su eminencia á esos benéficos señores que la partida volante del orfeón está altamente agradecida á sus muy estimables obsequios.

SEREM. (Al Alcalde.) Eskerrak emoteko Abadeari ta osagileari guztion izenean. Zeuri bere eskerrak.

ALCALD. ¿Eskerrak? ¿Esatea bere! Geiago egingo genduke, baiña onelango erritſuctan baki-zu ba.

PIRRI. Alcalde, ¿ya están ustedes contentos de la Misa?

ALCALD. (A Serem.) Esaiozu erri guztian eztala entzuten orfeoia gora ta orfeoia beera baiño beste gauzarik; eta Lariz-en eztala iñoiz ezautu gaur lako elizkizunik; eta arratsaldeko *treatua* ikusteko alberrietatik bideak betean datozala.

SEREM. Maravillas dice el Alcalde: que en el pueblo no se habla de otra cosa que del orfeón; que en Lariz nunca se ha conocido función igual y que para ver la de la tarde, el *treato*, como él dice, vienen las gentes en tropel.

ALMAS. En confuso tropel se dice, señor de Sere-  
monia.

SEREM. Señor de Almasen: habrá que llevar á usía á la Real Academia de la lengua española.

ALMAS. Si hase falta ujier, no te faltará colocación, querido.

SEREM. No me tires de la lengua ¿eh? porque ya podría yo hablar de cartas y de socios honorarios.

ALMAS. No seas hablador.

SEREM. Pues ojo.

ESCENA TERCERA

Dichos y el TABERNERO

TABERN. Ustedes si gustan, el café allí en sombra se puede tomar.

PIRRI. ¿Qué más dá aquí ó allí?

ALMAS. Tiene rasón el mesonero: hay que apro-

vechar la benéfica sombra con que nos brinda de Laris la espléndida campiña.

PIRRI. Bueno; por mí no hay inconveniente. (Se van.)



## ESCENA CUARTA

## SEREMONIA Y ALCALDE

- (Durante esta escena el *Tabernero* despejará la mesa.)
- SEREM. ¿Eztozu artu *injenieru* orren kartarik?
- ALCALD. Ez, Jauna. Beste karta bat eidago niretzat. Maisuak zer edo zer esan nai izan dau. Bilboko eida.
- SEREM. Ezta egia. Neuk dakit ondo. *Orfeoiko sosio honorario* egiña izan zara. *Injenieruaren* kartan daukazu *nonbramentua*.
- ALCALD. ¿Ori zer da ba?
- SEREM. Ori gauza andia: gizon entzutetsuak bakarrik izaten dira olako *sosioak*.
- ALCALD. ¿Zelan esan dozu dala izena, Abadeari esan deiodan?
- SEREM. *Sosio honorario*. Orain banoa kafea artzera. Erdu zeu bere.
- ALCALD. Artu dot nik. Eskerrik asko. Don Diburtziogana ioan bear dot.

## ESCENA QUINTA

## ALCALDE y TABERNERO. Poco después el MAESTRO

- ALCALD. ¡Onako gauzarik ikusteko be! Eurak noberrari mesede egiñ, da noberak eskerrak emon-bearrean, *ondorario*-emon bear dautela. ¿Nok siñiztuko leuke?
- TABERN. Entzun dodaz gauzaak, adiskidea.
- ALCALD. ¿Zer da *ondorario*?
- TABERN. Batek badaki zer dan.
- ALCALD. ¿Zelan iako erderaz katapasari izena?
- TABERN. Katapasari, katapas.
- ALCALD. Olakošeren bat dala uste izan ioat, baiña eztok orduan.
- TABERN. (Geure opiñari su egin daiogun) ¿*Ondorario* badakik zer izango dan? Euk nai duana emongo dabela inkenieruak. Berari deitutea izango da onena. Esaiok ea etorteko.
- ALCALD. Itšaraik pizka baten. Ori bada ¿zer eskatuko deusat?
- TABERN. Eskatu iok eztaidela *estancoa* kendu ta gamera neuk be bosa ederra daukadala-ta *orfeoian* sartu naiela.
- ALCALD. (Neuk zer eskatu ezpaineukan.) ¿Zelan erakutsiko dautsat neure esker ona?
- TABERN. Bilbora doiazaneko solomo-zati eder batzuk ipiniozak: iatuna da, guztizko iatuna.
- ALCALD. Ori gitšiegi izango da.
- TABERN. Tanbolinterua bialduik laster tšiztu gutia legortu arte, baiña zortzikoak eta onakoše gauzak ioteko esaiok.
- (Aparece el *Maestro* á hurtadillas.)

## ESCENA SEXTA

## Dichos y el MAESTRO

- MAEST. Casiano ¿y la carta?
- TABERN. Ahora que le dará han dicho. ¿No sabusté una cosa? ¿Ese inkeniero más bueno es! *Ondorario* le ha nombrao al alcalde.
- MAEST. Cualquier cosa ese animal. Estará previendo el chubasco y querrá engatusar al Alcalde con esas engañifas.
- TABERN. Lo que este pide, el inkeniero dar le va á haser.
- MAEST. Pues ¡canario! pídale usted, Alcalde, la carta de Bilbao y tú no te olvides del estanco.
- TABERN. El estanco aquí tengo siempre. (Apunta con el dedo la cabeza.)
- MAEST. Y me temo que quede ahí. Ande usted, Alcalde: á ver cómo se porta V., que no lo olvidaremos.
- TABERN. Ez aaztu gero nire mandatua: *estancoa* ta orfeoikoa.
- (Se va el *Maestro*. El *Alcalde* va á buscar á *Almasen*. Mientras el *Tabernero* termina sus faenas de despejo de la mesa y escena los orfeonistas cantan un par de estrofas de *Ené que risas hisimos*.)



## ESCENA SÉPTIMA

ALMASÉN, ALCALDE y TABERNERO

ALMAS. *(Cantando.) Si todos á bultzikones, no entremos en un portal. (hablado.)* ¿Qué es eso, Alcalde?

ALCALD. Gracias.

ALMAS. ¿Y por qué, inclito?

ALCALD. Por *ondorario*. Kasiano: ator ona. Esaiok inkeneruari eskerrik asko berak egin dabena gaitik.

ALMAS. *Eskerrik asko*: entendido. ¿Pero á qué se deben esas gracias?

TABERN. Pueees sosio *ondorario* porque le ha hecho ustedé.

ALMAS. Ya caigo.

TABERN. Y pedir que haga lo que quiere pa darle ustedé; esto que es sosio *ondorario* han dicho por *ay*.

ALMAS. ¿Y qué pide, qué desea, con qué se satisfase su alcaideril anhelo?

TABERN. *(Al Alcalde.)* Eskatuteko diño: ez aaztu gero nire gauzaak.

ALCALD. Semea *mariñeru* daukadala ta *piloto* izatea gura genduke.

TABERN. Que no se olvidusté de mi estanco.

ALMAS. Yo he oido hablar de *mariñeros*.

ALCALD. Estanco no, *mariñero* hijo mio *piloto* querer.

ALMAS. ¿Piloto quiere ser?

ALCALD. Piloto: eso.

ALMAS. ¿Y qué más?

TABERN. *(Al Alcalde.)* Esaiok ontše. La mujer me llama, señor ingeniero.

ALMAS. Pues agur.

ALCALD. Y Casiano orfeón querer, vos de malbis ó así.

ALMAS. Ya entiendo. Se hará la prueba, y si vale, se le hase orfeón. Conque malbis ¿eh?

ALCALD. Y solomo ó chuletas ó así mi muker pa ustedé pa camiño pa Bilbao.

ALMAS. Se agrade se la voluntá. Ese capítulo ya está cubierto.

ALCALD. Pues-e ¿qué mandar yo pa ustedé?

ALMAS. Mándeme ustedé memorias de ves en cuando. ¿Se le ofrese algo más?

ALCALD. ¿Carta *ay* tener pa mí? Maistro disir.

ALMAS. Carta luego dar.

## ESCENA OCTAVA

ALMASÉN solo.

Todo el mundo conose ya mi debilidá. Este gebo me ofrese chuletas para el camino; el tabernero, después de haberme sitado ochenta veces su estanco, me ha hablao de merlusa. Durante la comida á ningún otro le desía y á mí de todas todas: Otra vez, señor inkeniero, esto bueno está. ¡Qué salsa! ¿eh? Más vale dar una vuelta aquí que en la plasa.—Este chiste

se dise en todas las tabernas. ¿Y qué le hemos de haser? Procurar que dure mucho la buena fama que tengo. *(Gritando á sus compañeros.)* Eh: acabéis pronto. ¿Está por *ay* Malbis? *(Espera la respuesta.)* El tabernero, hombre. El Alcalde dise que es como malbis. *(Espera otra respuesta.)* ¿A un recaio que ha ido? Cantemos mientras tanto la cansión del pastor de Aloña.



## ALOÑA-KO ARTZAIA

The musical score is written in 3/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems, each with a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line includes lyrics in Basque and a trill (tr) at the end of the first system.

**System 1:** The vocal line begins with a trill (tr) on the final note. The lyrics are not present in this system.

**System 2:** The lyrics are "A - lo - ña za - rrak ne - gu - ra ez - ke - ro".

**System 3:** The lyrics are "ur - te - ro ur - te - ro - du bein -".

**System 4:** The lyrics are "tzat bu - ru - a tšu - ri ki - kil bi - o - tza e - ta lai - ño - a".



tša - pel - tzat korputz bi - ļoi - za oz - ki - rri - tu - a i - ku - si ri - kan

odei - ak ze - ru - tik *p* jet - si ta agertzen zatzuz *express* a - ger - tzen zat - zuz be -

ro - tu nai - rik e - rrai - ak

Aur - tšo - ak A - mak bu - la - rra gor - de



*dol.*

ta uga - tzik ga - be be - ze - la or - du - an

dau - de ar - di gai - šo - ak go - se il - ga - rri - a

du - te - la

I - nu - de bi - la ar - di gai - šoak i - tša - so al - dera di - jo - az



The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a few notes and rests, with the lyrics "e - ta e-gu-ne" written below it. The middle and bottom staves are a grand piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively, with the same key signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A "Ped." (pedal) marking is present in the right hand of the piano part.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "ro o - roi - tzen di - ra be - ren" written below it. The middle and bottom staves are a grand piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively, with the same key signature. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system. Two "Ped." markings are present in the right hand of the piano part.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "A - lo - ña gai - šo - az" written below it. The middle and bottom staves are a grand piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively, with the same key signature. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system.

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "A - lo - ña - ko ar - tza - ia naiz" written below it. The middle and bottom staves are a grand piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively, with the same key signature. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system.



## ESCENA NOVENA

ALMASÉN y el TABERNERO

- TABERN. Buen humor siempre usted.
- ALMAS. Hola, famoso. ¿Conque orfeón quiere usted ser?
- TABERN. Si señor; pero yo cantando y la mujer y los hijos llorando no sería gracioso.
- ALMAS. ¿Quién llora?
- TABERN. El estanco quitar si me hasen, ya llorarán.
- ALMAS. ¿Pues no le he dicho á usted que no tenga miedo?
- TABERN. La carta si no entrega usted al alcalde, el maistro y el diputao alfiler y hilo son y... agur.
- ALMAS. Ya se arreglará todo. ¿Qué vos tiene usted?
- TABERN. Buena que tengo disen: yo no sé.
- ALMAS. ¿De tenor, ó de tiple, ó de qué?
- TABERN. Delgada tengo y tiple ó triple, eso me parece.
- ALMAS. ¡Vamos! Vos de malbis, como ha dicho su eselensia. (Entra Seremonia.) Vaya su mersé allá y dígales que vengan.

## ESCENA DÉCIMA

ALMASÉN y SEREMONIA

- SEREM. Tú, Almasen: esta tarjeta traen para el señor Presidente del Coro de cantores.
- ALMAS. (Abre y lee aparte.) Tibursio de Agirrecolanda participa al Sr. Presidente del Coro de cantores cómo acaba de indicársele que ha llegado para el Sr. Alcalde una carta que es también de sumo interés, según se le dice, para el cabildo eclesiástico. En su virtud ruega... etc... etc... etc.» Aquí anda el maestro.
- SEREM. ¿Qué dice?
- ALMAS. Nada: me habla de la Misa, de la caja de puros, de que se van á cantar vísperas.
- SEREM. No le pide poco el cuerpo si quiere que vayamos á cantar vísperas.
- ALMAS. Lo que tú debes haser es mandarle una tarjeta agradeciéndole los puros. Eso querrá aquel.
- SEREM. Mándale tú si quieres.
- ALMAS. Toca ahora un par de chalos á esos, porque vamos á examinar que vos tiene el tabernero, para admitirle en la cuadrilla.
- SEREM. Eso es, antes sin contar con nadie le has hecho socio honorario, nada ménos, á ese gebote de Alcalde. Ahora querrás hacerle tenor solista al tabernero. Hombre, francamente, en una sociedad como la nuestra debe haber más respeto y más seriedad.
- ALMAS. Yo admiro tu sagacidad dialéctica; no obstante, sin embargo, no penetras mis intenciones. Antes de un cuarto de hora dirás como si fueras Seremonia de un folletín: Ahora lo comprendo todo. (Palmotea.)
- SEREM. ¿Y vais á hacer lo dicho?
- ALMAS. Para pasar la tarde algo hay que haser.
- SEREM. ¡Pues á mí no me toma el pelo nadie (Véndose.)

## ESCENA ONCE

PIRRI, el TABERNERO, ALMASÉN y otros cantores

- PIRRI. (Encontrándose con Serem.) ¿Quién te toma el pelo?
- SEREM. Ese barregarri de Almasen.
- PIRRI. Siempre lo mismo. Almasen, ¿pa qué nos querías?
- ALMAS. Una alhaja disen que es cantando nuestro simpático tabernero y vamos á probarle. Ya sabéis que en la sarsuela hay algunos papeles secundarios que podían darse. Por ejemplo, Gebo tiene dos papeles: el de chinel del primer acto y guardia sibil del tersero. Chipirones tiene otros dos y no puede haser buen cfeto. Si este vale para algo, ya ves.



TABERN. Pa hombre bueno ó pa Secretario del Jusgao ó así ya sé leer y escribir, cuentas tamién ya sé.

ALMAS. Para hombre bueno aquí está D. José Vives y Almendralejo.

TABERN. Pa estanquero tamién, señor inkeniero, ya me parese que valgo.

ALMAS. Es la primera notisia que tengo. Ahora vamos á probarle la vos. ¿Ya sabe usté cantar algo de teatro ó algún canto popular de aire melancólico y singular contectura?

TABERN. El *mai-ganeko* cantar y ballar ¡más bonito es! Cuando los viejos están en la trabena un poco así selebres, pa saber si ya valen entoavía suelen ballar el *mai-ganeko*.

PIRRI. Eso ya me gusta. A ver, á ver cómo es la melodía.

TABERN. ¿Qué?

PIRRI. El canto á ver cómo es.

TABERN. (Cantando.) *Orra or goiko arizitišu baten...*

PIRRI. Sin letra, tatarrear na más.

TABERN. Taratarira tatarita-tira, tarata-tira, tatarata-tira.

PIRRI. Ya está. Tú, Chipirones, toca tú el tambor; mira el ritmo: *pran pran-pran, pran pran-pran*.

TABERN. Bien me parese.

PIRRI. Anda, pues; ya puedes subir á la mesa.

TABERN. (Sube á la mesa.) Luego otro balla, luego otro y así.

ALMAS. Ya ballaré yo luego.

TABERN. El *tuntun* ya puede empesar.

PIRRI. Chipirones: conmigo. Una dos tres: *pran parran-pan-pan, parran-pan-pan*. (Hasta terminar la pieza siguiente siguen su ritmo imitando á un tambor.)

TABERN. (Canta y balla sobre la mesa.)

Orra or goiko arizitišu baten  
kukuak umeak egin iozak aurtan;  
kukuak egin amilotšak ian  
aše bere kukuaren zori tšarra zan

(Almasen balla y sigue cantando el Tabernero.)

## MAI-GANEKO TRISKEA

### AIRE POPULAR BASKONGADO

#### Andantino

Orra or goi - ko a - rizti-tšu ba - ten kukuak

u - meak e - gin iozak aur - ten kukuak e - gin a - mi - lo-tšak ian

(1) Se puede acompañar este canto ejecutando la mano derecha la parte cantante y confiando á la izquierda el resto, eliminando la parte baja de la pedal.



## Allegretto quasi allegro

First system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: a - še bere kuku aren zori tšarra zan la la la ra la la ra - la la la rala. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three sharps. The tempo is marked 'Allegretto quasi allegro'.

Second system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: la la la lara la la - ra la la la ra la la lara la la ra la la - la. The piano accompaniment continues with the same key signature and tempo.

Third system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes performance markings: *rit.* (ritardando) above the first measure, a triplet of three notes marked with a '3' above a bracket, and *ten.* (tenuto) above the final note. The lyrics are: la lara la la - ra la - ra la la ra - la la la - ra la la - ra la la la. The piano accompaniment includes a *rit.* marking below the first measure.

Fourth system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is mostly empty, with only a few notes at the end. The piano accompaniment continues with the same key signature and tempo.



The image shows a musical score for a piece titled 'PASA DE CHIMBOS'. It consists of two systems of music, each with a treble and bass clef staff. The first system is marked '1.ª' and the second system is marked 'L.º tempo' and '2.ª'. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The lyrics 'O - tra or' are written under the first system.

ALMAS. Señor hostelero: mientras deliberan los señores si se le amitirá ó no en la cuadrilla tenga la bondad inmeresida de retirarse.

PIRRI. ¡Qué retirarse y qué coplas! Por unanimidad sosio temporero. ¿No es verdá?

TODOS. (Muestras de asentimiento.)

ALMAS. Está muy bien. Chipirones: trae un libretto del *Viscaytik*. (Chipirones sale.) Señor tabernero: al admitirle á un individuo en la egregia partida volante del orfeón, es costumbre ponerle un nombre sinalamático. Su mersé ha sido ya desinado por la inclita siudá de Laris, por boca de su Alcalde, con el nombre de Malbis. (Chipirones entra con el libreto.) Venga eso. Gebo: ten abierto este cartapasio. Pirri: tú aquí; tú á la izquierda, Chipirones. (Se ponen todos en el orden predicho. Almasen, como si leyera en el libreto, dice) «Yo don José Vives y Almendralejo, ingeniero de la plasa vieja de Bilbao, Presidente de esta ilustre partida volante, siendo padrinos Pirri y Chipirones mis ilustres consosios, vengo en admitir á Malbis entre los

orfeonistas de número, honorarios, supernumerarios y trasendentales del orfeón de la ambulansia. Malbis... (pausa.) Malbis... (pausa.) Malbis.

TABERN. ¡A mí me disusté?

ALMAS. *Veni...* (le dá un espaldarazo.) *Vidi...* (otro espaldarazo.) *Vici...* (otra.)

TABERN. ¿Entoavía tamién más?

ALMAS. Ahora no hay más que darle papel para la funsión de la tarde.

PIRRI. Por mi parte guardia sibil segundo, aquel que no habla.

GUILM. Por mi parte Jues, aquel que dise *bai oriše*.

ALMAS. No seré yo ménos franco. Don Julián de Borrego y Ensino no salió antes á las tablas porque fué derrotado en elesiones; pero ahora que está ya triunfante, no tiene por qué no salir. Malbis que haga de don Julián de Borrego y Ensino (otra *Seremonia*.) á quien reverente le besa las manos su humilde y atento servidor D. José Vives y Almendralejo.

## ESCENA DOCE

Dichos y SEREMONIA

SEREM. ¡No estás tu mala almendra! Me dice el médico que hagamos el favor de ir á su casa ahora mismo; pues en el pueblo hay *runrun* de no sé qué cartas y cosas, y que debido á esto no podrá haber función esta tarde.

ALMAS. Diga usted al señor médico de aquesta po-

blasión que esta tarde habrá funsión de teatro.

PIRRI. ¿Tú qué sabes? Vamos, Seremonia, los dos. Tú, Guilmant, á tu cuenta la lista de las cosas que hasen falta. Ya arreglaremos eso. (Se van.)



## ESCENA TRECE

ALMASEN; poco después el MAESTRO, ALCALDE y TABERNERO

- ALMAS. (Dirigiendo su mirada á lo alto.) Astro gigante, inquietas mariposas, floridos campos, olibíferos vergeles, fosforescentes y auriculares nubecillas, mullido sesped: ayudadme á haser la digestión. (Se tumba y se echa á dormir.)
- MAEST. (A hurtadillas.) Ahí está ese zote durmiendo la mona. ¡Y todavía la carta en su poder! ¡Y la hora llega! ¡Y una vez más se consumará el crimen! ¡De qué me habrán valido mis ardides! ¡Hacer escribir á mi cuñado el oficio! Precaución tonta, tratándose de gente de este jaez. ¡Y cómo tardan ese par de gañanes! ¡Vamos! ya era hora. (Hablando á lo lejos.) ¡Y Casiano?..... Ya debía estar aquí; pues ha de saber ese que todos los tamborileros del mundo no llegan á la márgen de un título profesional, tanto más siendo este el de un sacerdote de la Instrucción pública.
- ALCALD. Tambolintero buscando, pronto pronto venirá.
- MAEST. Es preciso que le arranquen ustedes la carta á ese rocín, si se empeña en no soltarla.  
(Almasen rouca.)
- ALCALD. Acordar se hará, maistro.
- MAEST. Aunque se despierte ¿qué más da, si está como una cuba?
- ALCALD. Carta pa mí mañana dar igual igual ser; hijo pilito primero, sosio onorario luego.
- MAEST. ¡Qué pillito y pillote! Mañana no, ahora señor Alcalde.
- ALCALD. ¿Qué te importa pa mí? Ya venir trabennero.
- MAEST. Oiga V., Casiano. (Aparece este.) ¿Para qué entregó V. la carta á ese? ¿No le dije que se la entregara á su dueño?
- TABERN. Sepillando la ropa me estaba y *trast*, él que le dará. (Imita un diálogo que se supone entre él y Almasen.) Mirusté que el maistro me ha dicho...—Yo voy agora y yo le daré.—Esto me ha dicho y él ha llevao.
- MAEST. ¿Pero no le he dicho á V. que no me citara para nada?
- TABERN. Pijo pijo no sé si le he aumentao el nombre de usté, pero ya ha llevao. ¿No le ha entregao ó qué? Ya le habrá entregao. (Al Alcalde.) ¿Estausk emon?
- ALCALD. Crus haser, usté si querer.
- MAEST. Pues nada, no se ha perdido nada. Tabernero, despiértele V. y que se la dé. Si no, ya lo sabe V. No valdrán lloriqueos.
- TABERN. ¿Qué culpa tengo yo? ¡Esto si que es!
- MAEST. Pidasela, pidasela. (Almasen rouca.)
- TABERN. (Al Alcalde.) Eskatuik euk.
- ALCALD. Euk eiok.
- TABERN. ¿Eurea ezaldok?
- ALCALD. ¿Zer iaukak orrek zer ikusi?
- MAEST. Vamos: pidaselo, Alcalde.
- ALCALD. Este haser, igual igual.
- MAEST. Vamos, Casiano.
- TABERN. De este es; mio si fuera sí, pero...
- MAEST. Por vida de mi abuela pídandle los dos. Voy á esperar nada más que dos minutos. Si entretanto no le pide ó no le arranca (que para el caso es lo mismo), me voy inmediatamente á D. Julián; y el estanco vuela.
- TABERN. ¡Auñe dok andial Eskatuten badot, inke nierua asarratuko da ta *estankoa* kiñu; eskatuten ezpadot, maisua asarratuko da ta kiñu orduan be.
- MAEST. Se ha pasado un minuto.
- TABERN. Esperusté un poquito. Empesar ahora.  
(Coje al Alcalde del brazo y se van paquito á paso en dirección á Almasen.)
- MAEST. Y van treinta segundos.  
(Empieza á tocar el tamborilero un zortziko, se levanta bruscamente Almasen y huyen los tres.)

## ESCENA CATORCE

ALMASEN solo.

Esto ya no se puede aguantar. Como si no bastaran los tres moscardones ¿me vienen á dar serenata? Señor artista: (calla este) Yo agradezco su benevolencia y tome

usté esto para tomar un café, pero con la condisión de que mientras se dá la sarsuela vaya usté á casa del maestro y le toque usté unas seguidillas.



ESCENA QUINCE

ALMASÉN, GUILMANT y otros cantores.

GUILM. *(Leyendo de vez en cuando un papel.)* Almasen: un bigote le hace falta á Chipirones; á Gebo el canuto y el pañuelo de seda; á Babasorro el número 2 que tiene que llevar clavao con un alfiler en la boina cuando salen los quintos cantando el *urra lábiru*.

ALMAS. ¿Más?

GUILM. Una botella para pegar *damba damba* en la paré en el terçer acto; una urna de elecciones, dos guitarras (esto ya se puede suprimir), harina para haser canas al viejo, corcho para mostachos y... siempre nos ol-

vidamos de esto: una sena de verdá para el comienso del terçer acto.

ALMAS. De todo lo que has dicho la sena es lo más importante, lo demás ya se puede disimular.

GUILM. Un bastón para el diputao, una bolsa para que robe Chomin, uniforme para dos guardias sibiles, idem para un chincl.

ALMAS. ¿Pero qué os figurais? ¿Que soy almasen de trastos viejos? ¿Alguna casa de préstamos ó así?

ESCENA DIECISEIS

PIRRI, SEREMONIA y dichos

PIRRI. ¿Dónde está ese trasto viejo? ¿Dónde está ese arlote mas que arlote?

ALMAS. ¿Te refieres al maestro de Laris? Acaba de salir.

PIRRI. Me refiero á tí y no quiero coplas.

ALMAS. *(Con ironía.)* Me come.

PIRRI. Te como sí, pero has de saber que hablo de veras. ¿Conque sosio honorario al Alcalde y además no hay funsion y sin contar con nadie? Si tú eres presidente de la partida volante, yo soy Diretor para que sepas. *Alkatechus* no queremos aqui para nada.

ALMAS. Mira, querido, si á mí me llaman *Alkatechu*, á tí te podrian llamar el cabesilla Vinagre.

PIRRI. Si tú quieres ser todo, yo no quiero ser nada. Ay tienes la batuta. Muchachos yo voy á Bilbao inmediatamente. Si quereis seguirme...

ALMAS. Sigaleis. Pero antes una esplicación.

SEREM. No queremos esplicaciones, queremos la

carta para hacerla trizas y evitar al Orfeon el bochorno de tener á un palurdo entre los socios honorarios. Amor á la panza y amor al arte no caben.

ALMAS. Mira, Seremonia: ya me vas cargando ¿has oido?

SEREM. Más cargaos estamos nosotros de tí.

ALMAS. ¿No quereis oir una esplicación?

SEREM. Que no queremos.

ALMAS. Pues si no quieres esplicaciones de palabra, esplicaciones de puño voy á dar al primero que me diga cualquier cosa.

PIRRI. Pues venga la otra esplicación.

ALMAS. El Alcalde de Laris ha resibido hoy un ofisio, es desir no ha resibido, ha resibido el tabernero y ese me ha contaó á mí y yo he cojido.

MAEST. *(Sin presentarse en escena, desde la puerta de la taberna.)* Alguna vez había de salir.

ALMAS. *(Dirigiéndose á él.)* Que venga ese coipe por aquí: me alegro.



## ESCENA DIECISIETE

Dichos, el TABERNEIRO, el ALCALDE y el MAESTRO

- MAEST. Alcalde: acaba de confesar este hombre que él tiene la carta destinada á V. *(A Almas)* y V. ahora señor mío entréguesela á su dueño: que estoy ardiendo por la dichosa carta.
- ALMAS. Tanto empeño tienusté de saber lo que contiene.
- MAEST. Sí señor, porque me consta que vienen instrucciones de arriba, pues también yo las he recibido.
- ALMAS. ¿Y qué tiene que ver el Sr. Alcalde de Lariz con lo que digan esos cuatro Sanches á que V. se refiere?
- MAEST. ¿Que qué tiene que ver? ¡Friolera!
- ALMAS. Aquí manda él.
- MAEST. Según y conforme. Si, como me figuro, son órdenes de la Junta de Instrucción Pública, el Sr. Alcalde tiene que cumplirlas *velis nolis* *(recarga bien estas dos palabras)*.
- ALMAS. ¡Eh!
- MAEST. Es un deber sagrado.
- ALMAS. ¡Qué deber ni qué ocho cuartos!
- MAEST. Y si en virtud de esas órdenes el Alcalde nos dijera á alguno de nosotros, por ejemplo á V., «salga V. del pueblo», V. con todas sus ínfulas tendría V. que largarse.
- ALMAS. Ustedes serán testigos.
- MAEST. Si lo de las ínfulas le ofende, retiro la palabra; pero todo lo demás tendrá que cumplirse al pié de la letra.
- ALMAS. Bueno, que se cumpla. Ahí va la carta. ¿Esta es?
- MAEST. Esta es: digo mal, esta debe de ser. *(La caje y se la entrega al Alcalde)*. Ahí la tiene: léanos en voz alta, pues esta instrucción me dan á mí.
- ALCALD. Kasiano: irakurrik euk *(abargando la carta al Tabernero)*.
- MAEST. Lo mismo da.
- TABERN. *(Rasga el sobre y lee)*. Sr. Alcalde del Ilustre Ayuntamiento de Lariz.
- SEREM. Estas esplicaciones no me gustan.
- MAEST. Silencio todos—es un ruego—hasta que termine la lectura del oficio.
- TABERN. *(Leyendo)*. La Junta de Instrucción pública reunida el 12 de los corrieutes, sa...le...go...
- MAEST. Sabedora de lo que ocurre.
- ALMAS. ¡Eh! ¿De memoria sabusté?
- MAEST. Es que me la figuro.
- TABERN. *(Leyendo)*. Sabedora de lo que ocurre en esa población de Lariz relativo á la primera enseñanza, ha dispuesto comunicar á usted para que inmediatamente lo ponga en práctica, lo siguiente:
- MAEST. Bien va.
- PIRRI. Silencio también V.
- TABERN. *(Leyendo)*. Que siendo el Sr. Maestro de esa localidad *(el Maestro se asombra)* inepto para desempeñar el cargo que ejerce...
- MAEST. ¿Cómo es esto?
- ALMAS. Bien va: adelante, Malvis.
- TABERN. *(Leyendo)*. Pues desconoce en absoluto la lengua que hablan sus habitantes...
- MAEST. Protesto.
- ALMAS. Silencio todos—es un ruego—hasta que termine la lectura de la carta.
- TABERN. *(Leyendo)*. Le ordene V. que inmediatamente cese en el desempeño de su cargo.
- MAEST. Protesto de nuevo.
- TABERN. *(Leyendo)*. Y pase por traslado á la escuela de igual sueldo y categoría de Revillagigedo *(Asturias)*.
- MAEST. Eso es una falsedad.
- TABERN. *(Zorgiñak edo iratšuaak dabiltzaz emen)*.
- ALMAS. Si como vemos, son órdenes de la Junta de Instrucción pública, el Sr. Alcalde tiene que cumplirlas *velis nolis* *(acentúa bien estas palabras)*.
- MAEST. ¡Qué cumplir y zarandajas!
- ALMAS. Es un deber sagrado.
- PIRRI. Calleis la boca hasta que acabe.
- TABERN. *(Leyendo)*. Y no permitirá V. de ninguna manera, que nadie con ningún pretexto entre en ninguno de los dos locales destinados á escuela.—Dios güe á V. muchos años.
- MAEST. Eso no tiene fuerza ninguna.
- ALMAS. Y si en virtud de esas órdenes el Alcalde nos dijera á alguno de nosotros, por ejemplo á V. «salga V. del pueblo», V. con todas sus ínfulas tendría V. que largarse.
- MAEST. Ese oficio es apócrifo: no tiene sellos ni timbre.
- ALMAS. ¿Y diga V.? este que tengo aquí *(sacando el original)* ¿este ya tiene sellos y timbres?



MAEST. Ese es un engaño vil (*Véndose*).  
 ALMAS. Maestro; mas le valdria á V. callar el pico. Espere V. un poco. Babasorro: dale dos billetes para la funsión del Vizcaytik: uno para él y otro para el tío canónigo.  
 MAEST. Hablará la prensa, gaznápiros. (*Se vá*).  
 PIRRI. Babasorro: dale una morrada á ese *epel*, ó sinó déjale en pas al coitao. Ya lleva bastante.  
 ALMAS. Malvis salao, ya ha visto su mersé que lo que vucla no es el estanco sino la escuela misma. Alcalde: creo que no le quedará á V. mal recuerdo de esta *Pasa de Chimbos* por la inclita y tres veces heróica siudá de Laris. De la colocación de su hijo ya hablaremos. A ver si somos amigos honorarios. Antes los bilbainos y los al-

deanos siempre andaban enredaos, pero en adelante, cuando llegue nuestro día, ya se arreglará mejor. Seremonia: si no mando yo este ofisio de sosio honorario al Alcalde ¡qué risas hubiera hecho el Maestro! ¿no te parece?

SEREM. ¿Para qué no me has dicho lo que era?  
 ALMAS. Para no echar á perder. Así como has contao lo de sosio honorario, hubieras contao lo del escamoteo y ¡fu! el tiro por la culata.

PIRRI. Selebre eres tú.  
 ALMAS. Y tú Pirri querido (*imitándole*) si tú quieres ser todo, yo no quiero ser nada. Ahí tienes la batuta. (*Pirri riéndose la coje*). Dirige la marcha y vamos á la funsión. Però tú, Guilmant, que no se olvide llevar una succulenta sena.

## GOIZALDEKO LOA

*Allegro*

The musical score is written in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of three systems of piano accompaniment. The first system is marked 'Allegro'. The second system continues the piano accompaniment. The third system is marked 'Coro' and 'f' (forte), and includes the vocal line with the lyrics: 'I - zen - tša - - rra bo - ta da mun-'. The piano accompaniment for the chorus is also shown.

Coro **f**

I - zen - tša - - rra bo - ta da mun-



da mun - du - an ga - ne - ra ta i -

nok ez - tau nai io - - - an bes - te o - ba

ba - te - ra mun - du - a - gai - tik

di - - ño da - la mal - koz - ko - - a



ez - ta - ki a - nak zer - dan goi-

zal - de - ko lo - a

Tenor 1.º solo *mf*

Mun - du a a - si za - ne - tik le -

Tenor 2.º Solo *mf*

Mun -



nen - go gi - zo - na i - ga - ro

du - a a - si - za - ne - an le - nen - go

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The bottom two staves are piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

zi - tu - e - - zan e - gun as - ko ta o -

gi - zo - - nak e - gun as - ko ta o -

The second system continues the piece with three staves. The vocal lines and piano accompaniment maintain the same musical style as the first system. The piano accompaniment includes some rests in the bass line during the second measure.

nak ba - da a - ger - tu a -

nak

The third system concludes the piece with three staves. The vocal lines and piano accompaniment follow the same format. The piano accompaniment features a final cadence in the bass line.



rren e - guz - ki - be - ro - a ez

ba - da a - ger - tu a - - rren ez -

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The lyrics are: "rren e - guz - ki - be - ro - a ez" on the first staff and "ba - da a - ger - tu a - - rren ez -" on the second staff.

e - ban i - ñoiz gal - - tzen goi - zal - de -

e - ban i - ñoiz gal - - tzen goi - zal - de -

The second system continues the musical score with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "e - ban i - ñoiz gal - - tzen goi - zal - de -" on both the first and second vocal staves.

ko lo - - a nai iai e - gu - na

ko lo - - a

The third system concludes the musical score with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "ko lo - - a nai iai e - gu - na" on the first vocal staff and "ko lo - - a" on the second vocal staff.



i - - zan ta nai as - te - gu - - na  
 nai iai e - gu - na i - -

le - nen - - go lo - - a be - ti i -  
 zan ta nai as - te - gu - na le -

za - ten da as - tu - na bai - ña guz -  
 nen - - go lo - a



tiz a - - ri - - ña ta ez - ti a lan - go -

bai - ña guz - tiz a -

a a - tsa - gon da - gor - - pu -

ri - - ña ta ez - ti - a lan - go - a

tzak goi - zal - de - ko lo - a

goi - zal - de - ko lo - a I -

Coro

*D. C. & S. hasta \* y continúa.*





The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts: Soprano (Soprano), Alto (Alto), and Bass (Bass). Each vocal line begins with a dynamic marking 'a' (piano) and contains the lyrics 'goi - zal - de - ko lo -'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in the upper staff and the left hand in the lower staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

The second system of the musical score consists of four staves, continuing the vocal and piano parts from the first system. The vocal parts (Soprano, Alto, Bass) continue with the lyrics 'goi - zal - de - ko lo -'. The piano accompaniment continues with chords and melodic lines. A dynamic marking 'f' (forte) is present in the vocal parts, and a 'ritard.' (ritardando) marking is placed above the final notes of the vocal lines. The key signature remains three sharps.

The final system of the musical score consists of four staves. The vocal parts (Soprano, Alto, Bass) are mostly silent, with some final notes. The piano accompaniment features a prominent bass line with slurs and a final cadence. The key signature is three sharps.

FINAL DE LA ZARZUELA

Pasa de Chimbos



## LISTA DE SUSCRIPTORES

- D. Pedro de Jáuregui.
- » Manuel Fuentes.
  - » Sergio Belasko Epelde.
  - » Aquilino Barturen.
  - » Emiliano de Arriaga.
  - » Jorge de Iñurrítegui.
  - » Miguel de Beloqui.
  - » S. de Artiach.
  - » Facundo Goicolea
  - » Ramón Ibarreche.
  - » Francisco de Ajuria.
  - » Pedro de Ibarra.
  - » Emilio Lecue.
  - » S. de Unamúnzaga.
  - » Fr. Miguel M.<sup>a</sup> de Barrainkua (2 suscripciones.)
  - » Antonio de Arazosa.
  - » Ramiro de Orbegozo.
  - » Pierre Broussain.
  - » Pablo de Zamarripa.
  - » Eduardo de Landeta (2 suscripciones).
  - » Pablo de Quintana.
  - » Felix O. de Zárate.
  - » Joaquin Brunet.
  - » Francisco de Sevilla.
  - » José de Vilallonga é Ibarra.
  - » Estanislao Aranzadi.
  - » Ramón de Urmeneta.
  - » Angel de Jausoro.
  - » José María de Larrea.
  - » Francisco Echevarría.
  - » Paulino Bustinza.
  - » Luis de Madinabeitia.
  - » Antonio de Arrizubieta.
  - » Dionisio de Gabiola.
  - » Pedro M. de Urruzuno.
  - » Felix García y Arce uz.
  - » Felipe Zulueta (6 suscripciones.)
  - » Vicente de Goicoechea.
  - » José de Orueta.
  - » Antonio de Otadui.
  - » S. Arechederra.
  - » Faustino de Ormacche.
  - » Alejandro Jimenez de Elorriaga
  - » José de Aguirre.
  - » Juan de Larrínaga.
  - » Manuel Urruchua.
- D. Alipio Larrauri.
- » Santiago Bernaola.
  - » Julio de Urkijo (5 suscripciones.)
  - » Rufino de Iturriagagoitia.
  - » Juan Ibáñez de Aldecoa.
  - » Pedro de Zugazaga.
  - » Rafael Picaola y Leguía.
  - » Gregorio de Ibarreche.
  - » P. Etchégaray.
- Mr. le Curé de Ste. Engrace.
- Mr. le Vicaire d'Yoldy.
- » Pedro Viguri.
  - » Clemente de Larramendi.
  - » Raimundo Astigárraga.
  - » Juan A. de Besoitagoena.
  - » Braulio Iturrate.
  - » Antonio S. Larrea.
  - » Jerónimo Alberdi.
  - » Manuel Artamendi.
  - » Antonio Unamuno.
  - » Juan B. Sologoiena.
  - » Hipólito Iriazabal.
- Orfeón Donostiarra.
- D. Facundo de Zarraoa.
- » Eustasio de Bilbao.
  - » Anastasio Elcoro.
  - » Fernando de Zavala y Recalde (2 suscripciones).
  - » Gerardo de Guezala.
  - » Benito de Unzurrun.
  - » Nicolás Cortés y Manterola.
  - » José P. de Azkúnaga.
  - » Manuel de Ichaso.
  - » Antonio de Abásolo.
  - » Pascual de Arruza.
  - » Enrique de Otamendi.
  - » José de Madinabeitia.
  - » Angel de Arriaga.
  - » Francisco de Iturrioz.
  - » Gabriel José del Valle.
  - » Enrique de Ichaso.
- Alkartasuna* (2 suscripciones).
- D. Luis de Labaka.
- » Juan Carlos de Gortazar.
  - » Ramón de la Sota (5 suscripciones)
  - » Teodoro de Elizondo.
  - » Telmo de Ibarra.









# FE DE ERRATAS (1)

DICE	Página	Renglón	Compás	DEBE DECIR
	6	8	4	
	6	10	5	

La pieza de las páginas 10 y 11 se repite una ó varias veces y termina en el cuarto compás.

	44	6	1	
	44	6	4	
	56	3	3	
	57	2	3 y 4	

(1) Cada cual puede corregir á mano las pequeñas erratas que se nos han deslizado.















